PRODUTTORE AUTOMATICO DI GHIACCIO A SCAGLIE GRANULARI

AUTOMATIC GRANULAR FLAKED-ICE MAKER

MACHINE AUTOMATIQUE A GLAÇONS EN PAILLETTES

AUTOMATISCHER EISFLOCKENBEREITER

PRODUCTOR AUTOMATICO DE HIELO EN FORMA DE GRANULOS

PRODUTOR AUTOMÁTICO DE GELO EM ESTILHAS GRANULARES

AUTOMATISCHE IJSMAKER VOOR KORRELVORMIG SCHAAFIJS

MASKINE TIL AUTOMATISK FREMSTILLING AF GRANULEREDE ISFLAGER

ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΠΑΓΟΥ ΣΕ ΚΟΚΚΩΔΗ ΤΡΙΜΜΑΤΑ

AUTOMATISK ISKROSSMASKIN

AUTOMAATTINEN JÄÄRAKEIDEN VALMISTUSLAITE

AUTOMATISK ISFLAKGRANULATMASKIN

MANUALE DI INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

MANUEL D'INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN

INSTALLATIONS-, BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG

MANUAL DE INSTALACION, USO Y MANTENIMIENTO

MANUAL DE INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO

HANDLEIDING VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD

VEJLEDNING VEDRØRENDE INSTALLATION, BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

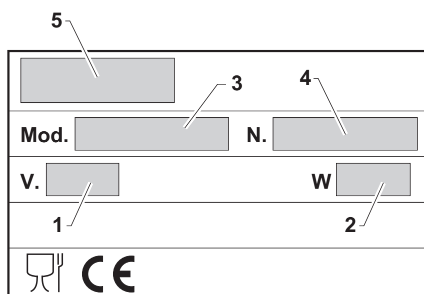
INSTRUKTIONSBOK FÖR INSTALLATION, ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

ASENNUS-, KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OPAS

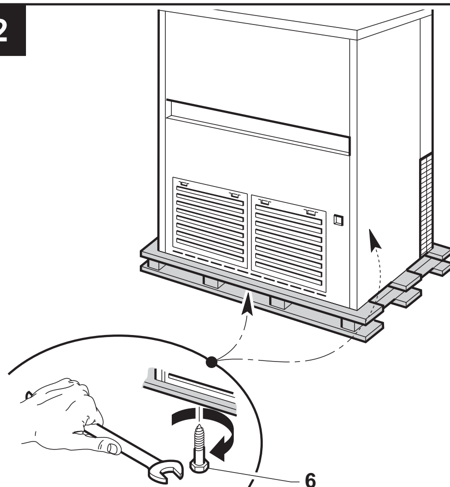
MANUAL FOR INSTALLASJON, BRUK OG VEDLIKEHOLD



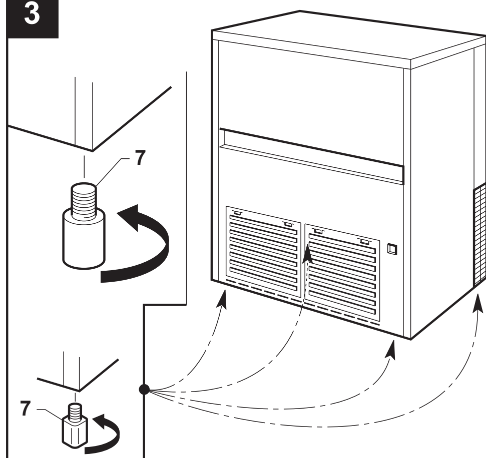
1



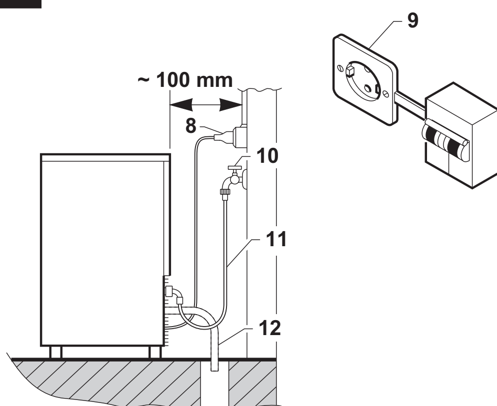
2



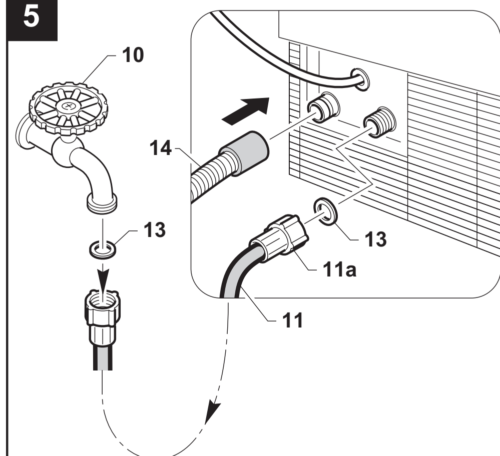
3



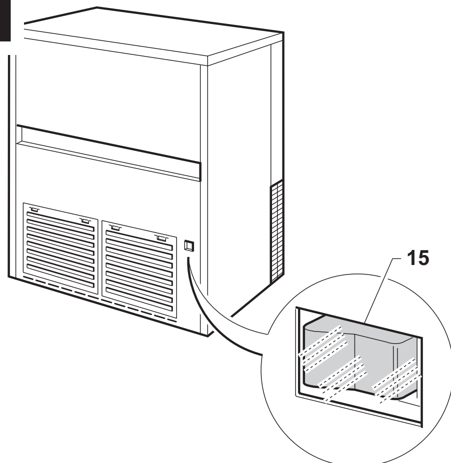
4

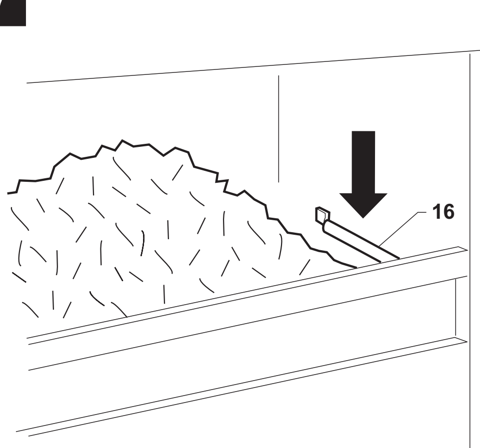


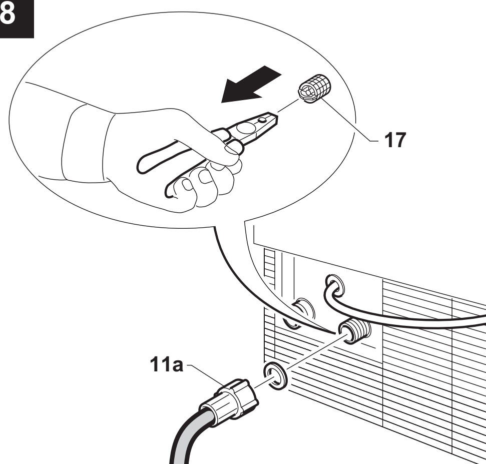
5

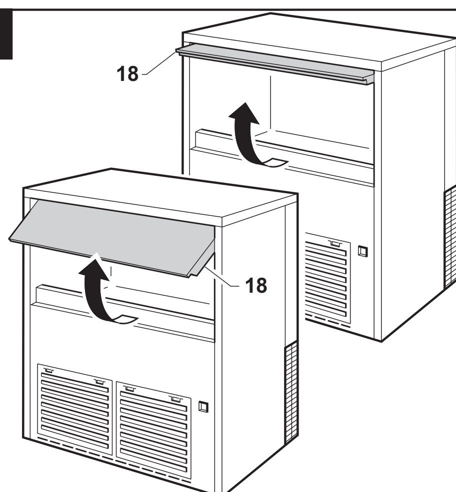


6




7
16


8
17
11a


9
18
18

Cher Client: Nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de qualité qui saura sûrement répondre à vos attentes. Nous vous remercions de la confiance que vous avez bien voulu nous accorder et nous vous invitons à consulter attentivement ce manuel d'instructions avant d'utiliser votre nouvelle machine automatique à glaçons en paillettes.

SOMMAIRE

Les figures de ce manuel ont un caractère général et peuvent donc présenter des différences par rapport au modèle livré.

1 AVERTISSEMENTS ET CONSEILS IMPORTANTS

Ce manuel fait partie intégrante de la machine automatique à glaçons en paillettes (ci-après dénommé appareil) et devra être conservé afin de pouvoir être consulté à tout moment.

En cas de vente ou de transfert de l'appareil, ce manuel devra être remis au nouvel utilisateur de façon à ce que celui-ci puisse le consulter et prendre connaissance du mode de fonctionnement et des avertissements correspondants.

⚠ **Lisez attentivement les avertissements contenus dans ce manuel d'instructions avant d'installer et d'utiliser l'appareil. Ces avertissements sont fournis afin d'assurer la sécurité des utilisateurs en phase d'installation, d'utilisation et d'entretien.**

Les avertissements ou les schémas relatifs à des modèles spéciaux seront annexés à ce manuel d'instructions.

⚠ **N'enlevez aucun panneau, ni aucune grille.**

⚠ **Ouvrez et fermez le volet avec précaution, sans le taper.**

⚠ **Ne posez pas d'objets sur l'appareil ou devant les grilles d'aération.**

⚠ **Soulevez toujours l'appareil, même pour de petits déplacements, évitez toujours de le pousser ou le tirer.**

⚠ **Débranchez toujours la fiche de la prise de courant avant de procéder à toute opération de nettoyage et d'entretien.**

Tout usage de l'appareil autre que la fabrication de glaçons en paillette à partir d'eau froide potable, doit être considéré comme impropre.

Evitez d'utiliser le réservoir à glaçons pour refroidir ou conserver des aliments ou des boissons au risque de boucher le dispositif d'évacuation, ce qui entraînerait le remplissage anormal de ladite cuvette et, par suite, un débordement d'eau.

⚠ **Evitez d'obstruer les grilles de ventilation et de dissipation de la chaleur car une mauvaise aération risque non seulement de diminuer le rendement de l'appareil et de l'empêcher de fonctionner correctement, mais aussi de provoquer de sérieux dommages à l'appareil en soi.**

Lisez attentivement les avertissements ci-après.

L'utilisation de cet appareil électrique implique le respect d'un certain nombre de règles fondamentales, et notamment :

- évitez de toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides
- évitez d'utiliser l'appareil pieds nus
- évitez d'utiliser des rallonges dans les salles de bain ou les douches
- évitez de tirer le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil du secteur d'alimentation électrique
- évitez que des enfants ou des personnes incapables utilisent l'appareil.

⚠ **En cas de panne ou de mauvais fonctionnement, coupez le courant au moyen de l'interrupteur prévu à cet effet et retirez la fiche de la prise de courant, fermez le robinet d'arrivée d'eau ; n'essayez pas de le réparer ou d'intervenir directement et faites uniquement appel à un technicien qualifié.**

Modifier ou tenter de modifier cet appareil est extrêmement dangereux et annule toute forme de garantie.

⚠ **Pour garantir le bon fonctionnement de l'appareil, il est indispensable de respecter les instructions du constructeur et de confier l'entretien à un technicien qualifié.**

En cas de panne, contactez le Distributeur qui vous l'a vendu, qui saura vous conseiller le Centre d'Assistance Agréé le plus proche. Nous vous recommandons d'exiger des pièces de rechange d'origine.

⚠ Si vous décidez de ne plus utiliser l'appareil, nous vous conseillons de la mettre hors d'usage en coupant le câble d'alimentation (après l'avoir débranchée du secteur électrique).

Nous vous recommandons également:

- de casser et d'enlever le panneau d'ouverture afin d'éviter qu'un enfant risque de se coincer en voulant jouer avec l'appareil
- d'éviter d'abandonner dans la nature le gaz frigorigène et l'huile qui se trouvent dans le compresseur,
- d'éliminer et de recycler les matériaux en fonction des dispositions nationales en vigueur en la matière.

Cet appareil ne contient aucun réfrigérant pouvant endommager la couche d'ozone.

⚠ **Une mauvaise installation peut provoquer des dommages à l'environnement, aux personnes, aux animaux et aux choses dont le fabricant ne saurait être retenu responsable.**

2 DONNEES TECHNIQUES (Fig. 1)

La tension et la fréquence sont indiquées sur la plaquette d'immatriculation. Veuillez les consulter pour toute vérification ou contrôle.

Tension (1), puissance (2), modèle (3), n° de matricule (4), fabricant (5).

Le niveau de pression sonore continue équivalent pondéré A de cet appareil est inférieur à 70 dB(A). Les relevés ont été effectués à 1 mètre de la surface de l'appareil et à 1,60 mètres de hauteur du sol pendant toute la durée d'un cycle de production.
Le schéma électrique est appliqué sur le panneau avant de l'appareil.
Pour y accéder, coupez le courant à l'appareil, dévissez les vis qui fixent le panneau avant et enlevez-le après avoir ouvert la porte.

3 INDICATIONS UTILES POUR LE TRANSPORT

Le poids net et le poids brut de cet appareil sont indiqués sur la couverture de ce manuel. Sur l'emballage vous trouverez les instructions pour effectuer correctement le transport et le soulèvement de l'appareil.

Afin d'éviter que l'huile qui se trouve dans le compresseur coule dans le circuit réfrigérant, l'appareil doit toujours être transporté, stocké et déplacé en position verticale et conformément aux instructions figurant sur l'emballage.

4 DEBALLAGE

L'installation doit être effectuée conformément aux normes nationales en vigueur, suivant les instructions du fabricant et par des techniciens qualifiés et autorisés.

Après avoir déballé l'appareil, en suivant les instructions imprimées sur la boîte, vérifiez si L'APPAREIL est intact. En cas de doute, NE L'UTILISEZ PAS et ADRESSEZ-VOUS au Distributeur qui vous l'a vendu.

Evitez de laisser les éléments d'emballage (sacs en plastique, carton, polystyrène expansé, clous, etc.) à la portée des enfants car ils représentent un danger potentiel.

A l'aide d'une clé hexagonale fixe, dévissez légèrement les vis (6 Fig. 2) qui servent à fixer l'appareil au socle en bois. Cette opération doit être effectuée une fois que le socle en bois repose parfaitement sur le sol.

Soulevez l'appareil à l'aide d'un moyen de levage approprié et séparez-le du socle en bois ; vissez ensuite les pieds fournis dans les trous prévus à cet effet sur la base de l'appareil (7 Fig. 3).

A l'aide d'une nivelle, vérifiez si l'appareil est parfaitement horizontal. Dans le cas contraire, réglez les pieds jusqu'à ce qu'il soit horizontal.

5 INSTALLATION

5.1 SCHEMA DES CONNEXIONS

(voir figure 4)
8. Fiche
9. Prise commandée par un interrupteur
10. Robinet d'arrivée d'eau
11. Tuyau d'arrivée d'eau
12. Tuyau d'évacuation de l'eau

5.2 MISE EN PLACE

La mise en place de l'appareil est conseillée dans un endroit où la température ambiante est comprise entre 10 et 35° C et avec l'eau d'alimentation entre 3 et 25° C. Evitez de laisser l'appareil directement exposé aux rayons du soleil et près d'une source de chaleur, comme par exemple des thermosiphons, radiateurs, machines lave tasses, etc.

 Cet appareil :

- ne doit pas être utilisé à l'extérieur
- ne doit pas être placé dans un local humide et en présence de jets d'eau
- doit être mis à une distance de 5 cm au moins des parois.

5.3 RACCORDEMENT AU SECTEUR ELECTRIQUE

 **Avant de brancher l'appareil sur le secteur électrique, assurez-vous que la tension correspond à celle indiquée sur la plaquette d'immatriculation.**

 **Assurez-vous que l'appareil soit mis à la terre correctement.**

 Vérifiez que la portée électrique de l'installation correspond à la puissance maximum de l'appareil indiquée sur la plaquette d'immatriculation.

 **En vue d'une installation correcte et fiable de l'appareil, il est indispensable de disposer d'une prise commandée par un interrupteur omnipolaire (9 Fig. 4) à distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm, conforme aux normes nationales de sécurité en vigueur, muni d'un fusible, avec différentiel associé et positionné de façon à être facilement accessible.**

Branchez la fiche (8 Fig. 4) dans la prise de l'interrupteur (9 Fig. 4).

Il est possible de faire remplacer la prise par un technicien qualifié et agréé, à condition que la nouvelle prise soit conforme aux normes nationales de sécurité en vigueur.

Si l'appareil est livré sans fiche, donc prévu pour une installation fixe sur le secteur d'alimentation électrique, il faudra installer un interrupteur omnipolaire à distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm, conforme aux normes nationales de sécurité en vigueur, muni d'un fusible, avec différentiel associé et positionné de façon à être facilement accessible. Cette opération devra être effectuée par un technicien qualifié.

 **Nous vous conseillons de dérouler le câble d'alimentation sur toute la longueur et de vérifier s'il n'est pas écrasé à certains endroits.**

 **Un câble d'alimentation abîmé doit être remplacé par un technicien qualifié en utilisant un câble spécial disponible uniquement auprès du Fabricant ou des Centres d'Assistance Agréés.**

5.4 RACCORDEMENT AU RESEAU HYDRIQUE

 **Cet appareil a spécialement et uniquement été conçu pour être alimenté avec de l'eau froide potable.**

La pression de service devra être comprise entre 0,1 et 0,6 MPa.

Le raccordement au réseau hydrique devra être effectué conformément aux instructions du constructeur et par un technicien qualifié.

 **Entre le réseau hydrique et le tuyau de remplissage de l'appareil, vous devrez installer un robinet de façon à pouvoir interrompre le passage de l'eau en cas de besoin.**

Si l'eau est particulièrement calcaire, l'installation d'un adoucisseur est recommandée. La présence de substances solides (sable, etc.) peut être

éliminée moyennant la mise en place d'un filtre mécanique qui devra être contrôlé et nettoyé périodiquement.
Ces dispositifs devront être conformes aux normes nationales en vigueur en la matière.

Ne fermez jamais le robinet d'arrivée de l'eau quand l'appareil est en marche.

5.4.a CHARGEMENT (Fig. 5)

Positionnez les garnitures d'étanchéité (13) fournies avec l'appareil dans les deux embouts filetés du tuyau d'arrivée d'eau (11).
Vissez soigneusement - sans pour autant exercer une force excessive, au risque de fêler les raccords - un des deux embouts filetés sur la sortie de l'électrovanne située à l'arrière de l'appareil. Vissez l'autre embout fileté sur le robinet d'eau (10), fileté lui aussi.

5.4.b DECHARGEMENT (Fig. 5)

Fixez le tuyau d'évacuation d'eau (14 Fig. 5) à l'emplacement prévu à cet effet situé à l'arrière de l'appareil tout en vérifiant:

- si le tuyau est du type flexible
- si le diamètre interne est de 22 mm comme prévu
- l'absence d'étranglements sur toute la longueur du tuyau d'évacuation
- si le tuyau d'évacuation est incliné de 15% au moins.

Il est bon de prévoir que l'évacuation se fasse directement en siphon ouvert.

6 MISE EN SERVICE

6.1 NETTOYAGE DES PARTIES INTERNES

L'appareil a déjà été nettoyé à l'usine. Toutefois, il est préférable de nettoyer une nouvelle fois les parties internes avant de l'utiliser, en veillant à ce que le câble d'alimentation soit débranché.

Pour nettoyer l'appareil, utilisez un produit vaisselle courant ou un mélange d'eau et de vinaigre; rincez abondamment à l'eau froide et éliminez les glaçons qui se sont formés au cours des premiers cycles.

Nous vous déconseillons d'utiliser des détersifs ou des poudres abrasives susceptibles d'endommager les finitions. (Pour tout complément d'information sur le nettoyage des parties internes, veuillez consulter le point 9.3 de ce manuel).

6.2 MISE EN MARCHE

Après avoir raccordé l'appareil au réseau électrique, au réseau hydrique et au système d'évacuation de l'eau, vous pouvez procéder à 'sa mise en route.

a) ouvrez le robinet d'arrivée d'eau 10 (Fig. 4)
b) mettez l'appareil sous tension en actionnant l'interrupteur correspondant.

Pour ce qui concerne les appareils reliés de façon fixe au secteur électrique, mettez sous tension au moyen de l'interrupteur installé à l'extérieur de l'appareil.

Mettez l'appareil en marche au moyen de l'interrupteur (15 Fig. 6). Ce dernier s'allume quand il se trouve sur l'appareil.

7 PRINCIPALES CAUSES DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT

Si l'appareil ne fabrique pas de glaçons, avant de vous adresser à un Centre d'Assistance Agréé, vérifiez :

- si le robinet (10 Fig. 4) d'arrivée d'eau est ouvert
- s'il n'y a pas une panne de courant électrique, ou si la fiche est correctement branchée et si l'interrupteur (9 Fig. 4) est en position "ALLUME" et si le bouton (15 Fig. 6) est allumé.

De plus:

- lorsque le niveau sonore est excessif, vérifiez si l'appareil ne heurte pas des meubles ou des tôles susceptibles de faire du bruit ou de provoquer des vibrations
- en cas de fuites d'eau, vérifiez si l'orifice d'évacuation du réservoir n'est pas bouché, si les tuyaux d'arrivée et d'évacuation d'eau sont correctement raccordés et ne présentent aucun étranglement ou ne sont pas abîmés
- vérifiez si la température de l'air ou de l'eau ne dépasse pas les valeurs limite d'installation
- vérifiez si le filtre à l'arrivée de l'eau est bouché

Après avoir effectué les contrôles susmentionnés, si le dysfonctionnement persiste, arrêtez l'appareil en coupant l'arrivée du courant électrique au moyen de l'interrupteur prévu à cet effet, débranchez la fiche de la prise, fermez le robinet qui le relie au réseau hydrique et appelez le Centre d'Assistance Agréé le plus proche.

Afin de permettre au Centre d'Assistance Agréé d'intervenir le plus rapidement et le plus efficacement possible, n'oubliez pas d'indiquer avec précision le modèle, le numéro de matricule ou le numéro de construction indiqués sur la plaque d'immatriculation (Fig. 1) située à l'arrière de l'appareil et sur la couverture de ce manuel d'instructions.

8 FONCTIONNEMENT

L'appareil est équipé d'une sonde (16 Fig. 7) située dans le réservoir à glaçons.

Lorsque le volume des glaçons atteint la sonde, un thermostat arrête automatiquement la production.

Lorsque vous prélevez des glaçons, le thermostat réactive automatiquement la production de façon à recréer un nouveau stock de glaçons.

9 ENTRETIEN

9.1 NETTOYAGE DU FILTRE DE L'ELECTROVANNE

 Nettoyez le filtre (17 Fig. 8) situé sur l'électrovanne d'arrivée d'eau au moins tous les 2 mois conformément aux instructions ci-après:

- coupez l'alimentation électrique en appuyant sur l'interrupteur (9 Fig. 4) et en débranchant la fiche de la prise
- coupez l'arrivée d'eau en fermant le robinet (10 Fig. 4)
- dévissez l'embout fileté (11a Fig. 8) du tuyau d'arrivée d'eau situé à la sortie de l'électrovanne qui se trouve à l'arrière de l'appareil
- à l'aide d'une pince, enlevez le filtre (17 Fig. 8) en évitant d'endommager le raccord du tuyau d'arrivée d'eau
- enlevez les résidus éventuels en plaçant le filtre sous un filet d'eau, s'il est trop sale remplacez-le.

A la fin des opérations de nettoyage, remontez le filtre et le tuyau d'arrivée d'eau en prenant les précautions indiquées au début de ce manuel d'instructions.

Après quoi, rétablissez l'alimentation électrique et le raccordement au réseau hydrique.

9.2 MODELES AVEC CONDENSATION A AIR

Sur les modèles à condensation à air, il est très important que le condensateur à ailettes soit toujours propre.

Tous les 2 mois au moins, faites nettoyer le condensateur à ailettes par un Centre d'Assistance Agréé qui pourra le faire dans le cadre du programme d'entretien.

9.3 OPERATIONS DE NETTOYAGE ET DE DESINFECTION DU RESERVOIR A GLACONS (Fig. 9)

**Toutes les opérations de nettoyage doivent être effectuées après avoir coupé l'alimentation électrique et hydrique conformément aux instructions ci-dessus.**
Ouvrez la porte (18) située sur le devant de l'appareil.

Ceci vous permet d'accéder au bac à glaçons (voir fig. 9).
Eliminez les résidus éventuels qui stagnent dans le fond du bac à l'aide d'une éponge.

Pour procéder au nettoyage, utilisez un produit vaisselle courant ou un mélange d'eau et de vinaigre. Utilisez une brosse en plastique souple et une éponge pour éliminer toute incrustation éventuelle.

Il est préférable de ne pas utiliser des détersifs ou des poudres abrasives au risque d'endommager les finitions.

Pour désinfecter l'appareil, procédez aux opérations de nettoyage décrites en utilisant un produit désinfectant comme, par exemple, ceux dont on se sert pour désinfecter les biberons.

Au terme des opérations de nettoyage et/ou de désinfection, rincez abondamment l'appareil à l'eau froide et éliminez les glaçons fabriqués pendant les premiers cycles.

La désinfection complète ne peut être effectuée que par un Centre d'Assistance Agréé. L'appareil doit être désinfecté régulièrement, en fonction des conditions d'utilisation, des caractéristiques physico-chimiques de l'eau et chaque fois que

vous réutilisez l'appareil après une période d'arrêt.

Nous vous conseillons de stipuler un contrat d'entretien périodique avec le Distributeur qui vous a vendu l'appareil portant sur:
- **le nettoyage du condensateur**
- **le nettoyage du filtre situé sur l'électrovanne d'arrivée d'eau**
- **le nettoyage du bac à glaçons**
- **le contrôle de la charge de gaz frigorigène**
- **le contrôle du cycle de fonctionnement**
- **la désinfection de l'appareil.**

10 PERIODES D'INACTIVITE

Si vous avez l'intention de ne pas utiliser l'appareil pendant un certain temps:
- coupez l'alimentation électrique en actionnant l'interrupteur prévu à cet effet et débranchez la fiche de la prise
- coupez l'arrivée d'eau en fermant le robinet prévu à cet effet
- effectuez toutes les opérations d'entretien périodique de l'appareil prévues.

Le fabricant décline toute responsabilité dans le cas d'imprécisions imputables à des erreurs d'impression ou de transcription figurant dans ce Manuel. Il se réserve le droit d'apporter à ses produits toutes modifications qu'il jugera utiles ou nécessaires, même dans l'intérêt de l'utilisateur, sans compromettre leurs caractéristiques de fonctionnement et de sécurité.